

台灣原住民文學創作概述

劉智濬

2010年可謂台灣原住民文學創作的豐收年，無論產量與內容，都是近年來最具分析價值的年份。以下試從「經典重刊」、「個體記憶與族群命運」、「文學獎與筆會文選」3個面向進行概述。

一、經典重刊

本年重刊經典作品包括創作與評論兩方面，創作文本有：莫那能詩集《美麗的稻穗》（1989年初版）、夏曼·藍波安散文集《冷海情深》（1997年初版），文化／文學評論則有：孫大川《久久酒一次》（1991年初版）、《夾縫中的族群建構——台灣原住民的語言、文化與政治》（2000年初版）、《山海世界：台灣原住民心靈世界的摹寫》（2000年初版）。

這些作品或產生於原住民文學剛受注目的1980、1990年代交接之際，如莫那能《美麗的稻穗》與孫大川《久久酒一次》，屬於1980年代開啟的原住民文化復振運動達於頂峰階段的產物，作品中對族群命運與出路的探尋，顯現一種悲壯／悲傷的史詩式論述格局，今日重新翻檢，時代刻痕依然深深烙印其中；或產生於原住民文化／文學已經初步獲致肯認的1990年代後期，如夏曼·藍波安的《冷海情深》呈現回歸傳統生產方式、具體實踐之後的平靜與深廣，孫大川的《夾縫中的族群建構》、《山海世界》則對台灣原住民語言、文化、政治乃至文學發展提出宏

觀的回顧性總結。

孫大川在《夾縫中的族群建構》〈再版序〉指出，台灣歷經社會多元化、民主化發展之後，「接下來的問題是文化的問題，是社會與人的品質提升的問題」，在此文化政治脈絡下，「做為極少數的台灣原住民族，便具備了扮演某種指標性意義的角色」，「可以測試台灣人權的高度，可以做為衡量台灣文化多元性的標準，更可以視為本土化運動的最後堡壘」，因此，本書的再版，「一方面勾勒台灣原住民法政發展的軌跡，另一方面也突顯台灣政治現實的文化本質」。

以文學為論述主軸的《山海世界》之〈再版序〉中，孫大川則指出，「熟悉原住民文學發展的人一定知道，其實到了2000年的時候，原住民文學已經穩固成形了」，這表示「原住民已掌握了新的戰鬥武器，來到了新的停損點，文化再生已經不再是一種空洞的訴求，而是有血有肉的存在」；書名「山海世界」，曾是1993年《山海文化》雜誌創刊號總序的題目，同時也「預示一個以台灣山海為經緯的文化之誕生」。

這兩篇〈再版序〉已然點出原住民文化論述／文學經典作品在2010年重刊的意義，當「經典版」、「復刻版」這樣的標示也出現在原住民作品封面上時，意味著原住民文化復振運動已經來到新的轉折點。

二、個體記憶與族群命運

神話傳說與集體記憶一直是原住民文學書寫的重要主題，將寫作焦點擺在單一傳記人物身上則較為少見，本年共計3冊出版，成果可謂豐碩；然應留意的是，這些單一人物傳記留存的雖然是個體記憶，依然投射出範圍更為遠大的族群集體命運。

謝永泉（Syaman Macinanao）的《追浪的老人：達悟老者夏本·樹榕Syapen Sorong的生命史》，是一本為父親也為自己而寫的書，藉由彼此生命經歷的相互對照，呈現父親傳奇人生，也描述自己繼任傳教員的生命故事；Syapen Sorong，既是划著傳統拼板舟追捕飛魚的達悟人，也是受過西方信仰訓練、宣講基督福音的傳道人，如同夏曼·藍波安〈書序〉所說：「Syapen Sorong善用優質的慧根，讓族人理解福音的哲思」，「Syapen Sorong從未質疑西方宗教教義的本質，也從未否認在地的、達悟原初的多元靈觀的信仰」；對比之下，作者既是天主教傳教員、蘭嶼天主教文化研究發展協會理事長，也是蘭嶼完全中學族語教師、朗島社區總體營造總幹事、《飛行季刊》發行人；父子兩代的生命史，是台灣原住民在西方基督信仰與傳統文化身分之間如何找到平衡點的典型例子；事實上，這樣的故事已然在原住民社會中持續半世紀以上（包括田雅各的父親），值得原住民作家繼續挖掘或許遠遠超乎吾人當前想像、為數更多的個體記憶。

巴代的《走過——一個台籍原住民老兵的故事》，刻畫大巴六九部落族人屈納詩（陳清山）二次戰後被誘騙參與國共內戰的曲折生命歷程，屈納詩以國軍身分被俘後，成為解放軍幹部，終而在大陸成家立業，47

年後始得踏上歸鄉之路；屈納詩，即是龍應台《大江大海一九四九》第6部〈福爾摩沙的少年〉中的主角人物，巴代以第一人稱敘事，揣摩陳當事人心境，將真實故事改編呈現，提供同一歷史人物的原住民書寫觀點，可謂原住民版的「大江大海」，為參與國共內戰的台灣兵故事增補重要篇章（另外可以參酌比較的還有湯湘竹2009年的紀錄片《路有多長》）；這部作品也是巴代近年來《笛鶴：大巴六九部落之大正年間》等史詩格局敘事的延續，如同〈自序 跟隨走過這一回〉所說：此書試圖「具象台灣原住民族不可避免的陷入時代的紛亂，在異鄉亂世中如何自處的調適與掙扎」。

莫那能口述、劉孟宜錄音整理的《一個台灣原住民的經歷》，記錄了1970至1990年代台灣社會劇變下一個原住民的生命經歷，口述者個人的苦難、奮鬥、覺醒與挫折，其實是台灣原住民族全體遭遇的縮影；除了莫那能被騙到職業介紹所、在砂石場工作以及妹妹被賣到私娼寮等過去已經披露的個人故事之外，本書還留下「日本的理番方式」、「國民黨與部落」、「第一次見到黨外選舉」、「原權會成立」、「我被警總挾持」等台灣政治演替的見證，這是過去原住民傳記敘事中較少呈現的面向。

1970年代後期以降，從關懷立場出發、由漢人執筆的原住民題材報導文學，或者展現以關懷為出發點的文明指導者／啟蒙者姿態，試圖為黑暗的「現實邊緣」帶來光明，或者表現漢人反身自省的贖罪意識，反思戰後台灣社會原漢不平等關係，顯現高度人道關懷與社會正義伸張；其中洪田浚1984年5月發表於《台灣時報》、描述莫那能營救胞妹

歷程的〈失落的蓮花〉，即是重要代表作；時隔27年後，莫那能舊作《美麗的稻穗》與口述傳記《一個台灣原住民的經歷》同步出版，論者可以參酌比較三十餘年間漢人執筆與原住民口述之間的差異。

三、文學獎與筆會文選

回顧台灣原住民族文學獎的興辦，1995至2007年間，原住民族文化發展協會及山海文化雜誌社總共辦過7次（包括與中華汽車原住民文教基金會合辦的「中華汽車原住民文學獎」），吸引許多原住民作家投入創作，挖掘出Lekal、撒可努、根阿盛等當今知名的作家；中斷數年後，由於學者孫大川出任原民會主委，2010年遂由當前原住民族最高行政機構原民會主辦此一文學獎活動，同時集結出版《用文字釀酒：99年台灣原住民族文學獎得獎作品集》。

若問「文學獎」的根本質性為何？向陽曾經從傅柯（Michel Foucault）話語權力的角度分析台灣的「文學獎」現象，認為「獎」在本質上乃是一種名位或身分賜與的權力運作，可以作為文學社群鞏固某種意識形態、社群典範和文學班底及其倫理的工具，其權力運作則關係到文學社群或班底的鞏固或重整，同時有意或無意地產生建構或再現（representation）文學典範的權力施為，這已然關涉文化霸權（hegemony）的爭奪。¹

2011年5月31日，行政院原民會發佈「第2屆台灣原住民族文學獎」徵選新聞

稿，稿中特別指出，文學獎的舉辦除了激勵寫作、提昇原住民文學創作的質量之外，還期盼能建構出專屬於原住民族的文學發表空間；文稿引述主委孫大川的學術分析觀點：「透過書寫或任何創作形式所累積的內在心靈資產，是任誰也剝奪不走的主體性建構。近十幾年來，原住民創作者透過書寫所展現出的爆發力與實力，可以看出原住民同胞心靈深處渴望宣洩表達的強烈意願，如何鼓勵這股充沛的創作能量，持續創作的動力，讓原住民文學與世界有更多對話的機會，發揮更大的影響力，則是舉辦此系列文學活動的最主要用意。」

這篇新聞稿具體說明了「台灣原住民族文學獎」在話語權力的鞏固或重整上的意義，透過文學獎，可以「建構出專屬於原住民族的文學發表空間」、「讓原住民文學與世界有更多對話的機會」；任何創作形式所累積的內在心靈資產，則是「任誰也剝奪不走的主體性建構」；這種強烈突顯族群主體的觀點，其實可以視為1980年代原運以來台灣原住民族文化復振運動的延伸，從「還我土地」、「還我姓氏」進一步深化到「還我話語權力」、「還我書寫主體」，惟其不同的是，過去採取街頭抗爭，而今則是沉潛為「任誰也剝奪不走」的文學創作累積；這層意義比任何單一得獎作品寫了甚麼內容都來得重大。

本年度另一本重量級選集，係由2009年成立的「台灣原住民文學作家筆會」出版的《我在圖書館找一本酒：2010台灣原住民文學作家筆會文選》；筆會成立之際便決定每年出版文學選集，分創作、評論2類，包括原漢族群作家、文化工作者、學者在內的成

1 向陽，〈海上的波浪：小論文學獎與文學發展的關聯〉，《文訊》218期（2003.12），頁37-40。

員都是當然作者，筆者去年概述已經指出這是孫大川1993年「家族相似」理論的具體實踐；翻閱這本2011年1月出版的首刊筆會文選，以新詩部分為例，即有阿道·巴辣夫·冉而山、卜袞·伊斯馬哈單·伊斯立端、林志興、董恕明、沙力浪·達凱斯菲萊蘭，以至林梵（林瑞明）、羊子喬等不同族群、年齡、世代的作家，雖然作品的質感高低有別，但在形式意義上，已經達到筆會成立宣言〈火塘約定〉所說的願景：「我們圍繞在火塘邊，想像歷代族老聊天、說笑、吟誦、溝通、議事、決斷之種種情形，渴望建立一個基於互信、友愛、慷慨、共享卻又簡單、素樸的組織。」

特別值得推薦的是1981年出生的年輕作家沙力浪·達凱斯菲萊蘭包括〈遷村同意書〉、〈我在圖書館找一本酒〉在內的幾首詩作，展演一種透過後設語言鋪陳、帶著強烈思辯力道的詩風，宣告一個與瓦歷斯·諾幹同樣「強悍」的詩人的成熟，選集便是以他的作品命名，相信這也是所有看過選集全貌的讀者都會同意的選擇。

筆者在去年的概述中曾寫道：「就紙本形式的出版而言，2009年原住民文學作品數量已經少到接近歸零的程度」，相較之下，今年的創作成果豐碩，顯示21世紀的第2個十年，台灣原住民文學即將進入另一番榮景的進程。